

# 習近平與特朗普的莊園會議成功了嗎？

論 壇	中 美	US-CHINA FORUM	網址	http://www.us-chinaforum.org	投稿信箱	uschinaforum138@gmail.com
			社務委員	張紹遷 周友道 水秉和 張一飛 陳立家 陳憲中 馬在莊 莊秉宇 高志雲 范湘濤 張文基 董長		
			刊例設計	劉學武	每星期六出刊 第192期	
推進中美相互瞭解合作 促成海峽兩岸和平統一 倡導和諧平等多元世界						

這次(4月6日)中國國家主席習近平與美國總統特朗普，在佛羅里達私人莊園的會議，是三月，美國國務卿蒂勒森訪華之後才匆匆決定的，多數人認為這次習特會的兩大議題是朝鮮核導彈及中美貿易問題。

24小時的訪問，7小時的會談，在這兩大主題上，還是各說各話。似乎沒有任何交集，沒有任何共識。美東中文世界日報次日的頭版標題是：「發展友誼」川習會無成果。(川普=特朗普，譯法不同。)

真是這樣的嗎？  
競選期間，特朗普把中國罵得狗血淋頭，恨不得滅了中國，就職初期也沒少罵，只是聲音小了些。三

◎陳憲中

個月後，在這個莊園會議中，特朗普和他的團隊已經不是原來喊打喊殺的樣子。

這一次習特會重要的成果不在於任何特定項目的解決，而是在於認識兩國關係對彼此及對全球的重要性。為特朗普競選及就職以來破壞了的中美關係，找出一個可以重新開始的工作方式。蒂勒森甚至說，這次會議是為未來數十年建立一個互惠互惠的工作模式，所以這次雙方都擺出最佳團隊。

美國全球安全分析研究所主任盧夫特說：中美未來的走向是，中美發揮各自的優勢，共同維護亞洲的穩定。這一次的會議是奠定未來的走向而不

是選取具體的結果，在原來中美關係眾多不確定因素中，找對彼此的位置，使當今世界最重要的兩個國家，透過建立四個高級別的對話——外交安全對話、全面經濟對話、執法與網路對話及社會與人文對話，重新找回自己，也找到對方，這應該是這次習特會的最大成果吧！這也是很多重要媒體，包括紐約時報、金融時報、路透社、CNN及BBC等都給這次會議很高的評價。

至於解決實質性問題，誠如紐約時報所說：新任總統和中國領導人的首次會晤，不大可能讓那些在若干年間甚至幾十年間累積起來的問題得到解決。.....我們現在談論的是兩個超級大國之間的商賈往來，事情不會在一夜之間發生改變。

耶魯大學法學院教授保羅·格維爾也說：只注意中美元首會晤誰是贏家，是危險而錯誤的，美中關係必須作為一盤棋來做判斷，所能希望的最好結果就是雙方致力於持久努力，找到最大公約數，管控各種分歧。

在朝鮮核導問題上，美中的分歧就很大。朝鮮最近一再發射導彈，已經觸到美日韓的底線，假如不是中國因素，朝鮮早就打起來了，現在美國揚言要單方面採取行動，看來底線捅破了。

現實一點說，中國為了一個不聽話，也不知道感恩的金正恩去和美國打對台，似乎沒有什麼道理，中國因為道義而力挺朝鮮，有時可能還有把它當作棋子意思。但代價是不是太大了？這次會議以後，中國和美國都必須找解決朝鮮問題的最大公約數，而不是堅持己見，那麼這次會議就成功了。

陳憲中，亞太事務研究中心主席，紐約保釣聯合會會長，世界華人保釣聯盟副會長，中美論壇社務委員。



習近平在美國總統特朗普的私人莊園

## 中美合作化解朝鮮問題：建立一個國際中立國

中美關係中的一大癥結是朝鮮問題。特別是金正恩近年來不顧一切發展核武和中程火箭，同時弄僵與中國的關係，加緊了東北亞的國際緊張局勢。美國的辦法就是將經濟制裁和武力威脅升級，中國則很難使用任何有效的辦法而不至於使她滋生反華情緒，甚至轉到不友好的陣營中去。

從長遠講，中美合作，必將是未來遠東和平與發展的最佳夥伴。中美兩國應該向這個共同目標努力。中美兩國沒有重大衝突，一百多年來，美政府和民間基本是友善的，只有1949年後約30年，大陸官方轉而與美國對立，是出於外因，至今仍有陰影。如果想大力改善中美關係，最好是在個別具體問題的解決上從事合作，建立信任。合作化解朝鮮問題，是當前最好的機會。

如何化解朝鮮問題，長期以來各國的思維都在設想如何制裁與消滅朝鮮，卻不考慮朝鮮的需要。顯然，任何長期的解決方案，必須所有有關各方都滿意才可行，包括朝鮮滿意。最好能夠杜絕將來任何國家企圖利用半島而進行挑撥離間或軍事冒險。

一個可能的方案是：促成朝鮮成為國際中立國。即在韓、日、中、俄、美的中間，建立一個東北亞的瑞士，成為五國之間的緩衝國家。美國雖然陸地位置遙遠，由於海上實力逼近和國際結盟關係，在東北亞是實質的存在。瑞士的中立曾經維也納會議承認而鞏固，朝鮮的國際中立應當由聯合國--尤其是安全理事會--擔保其國際中立國地位。這一構想不會傷害任何國家，卻使所有有關各國都能受益。一個東方瑞士將是一塊和平安定的磐石，不僅是朝鮮人的福祉，也是整個東北亞的福祉。因此，很可能是各方最後都能接受的方案。簡單分析如下：

首先，可以合理地假定：朝鮮本身最大的需要是為國家和政權獲得安全。中立國的地位足以保證她達到這兩大目的。成為中立國對她沒有任何損失，但收穫豐碩。朝鮮發展核軍事能力只是為了增加談判的籌碼，不可

能用於攻擊任何人。朝鮮不可能對任何人進行致命的核攻擊，而她將遭受的報復必然是致命的，毀滅性的。所以朝鮮不可能冒險。朝鮮想要加大籌碼強逼美國談判，但是在美國和日本的壓力下不可能與她談判，於是朝鮮下的賭注越來越大，形成危機不斷升高的僵持局面。在中立國的框架中，其安全獲得保障，不再擁有對外作戰的武力，核武問題自然解決，其核能力將在聯合國檢查制度下轉變為和平利用，為世界作出貢獻。

以瑞士為榜樣，中立國的朝鮮將能夠參加所有的國際活動，但不參與國際政治紛爭和戰爭。朝鮮將自然地開放對外經濟和交流，融入全球化的世界，人們生活逐步提高，國內的經濟、社會、政治制度必將逐漸隨國家與國民的需要而自動改革。因此，由聯合國擔保的國際中立的設想，很可能對朝鮮政權和人民都非常有吸引力，其他國家也放心。

金正恩曾經在瑞士留學多年，那是他青少年快樂成長的時代，他對瑞士的印象很可能很好，對中立國的益處可能很欣賞。他有可能願意把朝鮮建立為東方的瑞士樂土，國家獲得安全和發展，人民獲得安定、自由、繁榮，而他將獲得人民的擁護，政權比現在還鞏固。這個特殊的個人因素，或許是化解朝鮮問題的天賜良緣。

其次，朝鮮問題最直接相關的是半島南部的大韓民國。韓國與朝鮮本來是一個民族，一個文化，一個歷史記憶，一個國家。她們的分割是外力造成的，南北都有統一的願望。韓國開始的時候可能很不願意朝鮮成為永久中立國：她將不得不放棄統一朝鮮半島的壯志。然而，深一層地想：南北兩方將不費一兵一卒實現經濟、社會、文化生活的實質統一，半島南北將享有不分彼此的長期和平、安全與繁榮。韓國從此不再有內憂外患，而朝鮮實際上是她可靠的兄弟，構成她國力的一部分，與統一無異，卻不必獨自負擔重建北方的重擔。利害相權，韓國可能積極接受朝鮮中立。

第三，在朝鮮問題的相關國家中，

◎吳章銓

舉足輕重的是美國和中國。美國是世界上唯一超強，她的主要期望是維持世界現狀，沒有紛爭，沒有戰爭，不出現挑戰。她在東亞有重要的「盟國」，東北亞的糾紛她不能置身事外。在朝鮮問題上她實際上被「盟友」綁架，無法解脫。朝鮮成為中立國，她就不必擔心東北亞會發生事故。朝鮮的中立由聯合國全體會員國負責集體擔保，美國就不必獨挑重擔。美國將也不必擔心「盟友」會借朝鮮而生事，被捲入戰爭。

朝鮮中立，聯合國很可能進駐許多機構，像在瑞士一樣，成為遠東國際活動的中心。美國自然然而成是最主要的參與者，美國不費一兵一卒，堂堂進入朝鮮，甚至可能受到歡迎，像在越南一樣。因此美國對朝鮮中立，將會贊成。美國在東方另有一個不放心的心是中國。美國因此以朝鮮為借口，綁架日、韓抵制中國。美、日、韓乃是相互利用。然而，中美一旦在朝鮮中立問題上具體合作，便能夠化解美國的擔憂，相信與中國合作是和平的真正基石。美國獲得中國的友誼，將是她最大的收穫。

中國：朝鮮半島是許多世紀以來日本屢次侵略中國的前進基地，最近一次是1931年的九一八事變，日本開打全面侵華的十四年戰爭，也掀起了第二次世界大戰。戰後的朝鮮半島是蘇、美捆綁中國和威懾中國的重要棋子。1950年的半島大戰，蘇、美雙方戰略目標都是中國，中國被動地捲進戰火。朝鮮任何問題都會使中國寢食難安。無論怎樣，中國都不可能放棄這個友邦；中國不能忍受在那非常關鍵的國境另一邊是不友好的國家。因此，中國應會愉快地接受朝鮮成為中立國的想法，以確保邊境的長期安全與和平環境，那是中國夢寐以求的願望。朝鮮中立，將永遠是中國的友邦。中立後的發展必然會使中朝經貿關係無比密切。朝鮮並將於中國東北通向日本海和太平洋的商賈坦途。

中國與美國共同促成朝鮮中立，中美互相加深認識，中國贏得美國的友誼，將是最大的收穫。中、美相互增強

保釣運動及亞太事務專刊	匆匆上馬的習特莊園會議，好像沒有解決什麼實質問題，但西方媒體卻給它很高評價，原因何在？
	中美雙方如能發揮習特莊園會議的精神，重新定位自己，以合作而非對抗，可以解決很多問題，包括南海問題；朝鮮問題；琉球問題，也包括釣魚島問題。我們要把文章Dr.wordman的文章傳給更多人看，改變美國對釣魚島的錯誤做法，朝鮮目前劍拔弩張的情勢也有轉變成吳章銓所希望的中立地區的可能。
本期責任編輯 陳憲中, e-mail: schen1939@gmail.com	

## 亞太大事記 (2017.03.01~03.31)

3月1日 金正恩視察護衛平壤部隊，表示朝鮮軍隊已做好戰爭準備，要用槍桿子保衛國家。

3月6日 朝鮮一次發射4枚導彈，有3枚落入日本海。飛行距離1000公里。

3月6日 薩德裝備抵達韓國，最快4月投入使用。

3月11日 美國與南韓年度「關鍵決議」(Key Resolve 2017)軍演11日展開，兩軍動員超過30萬人部隊。

3月14日 美國國務院重申持續對台提供足夠的防禦裝備及服務 有助亞太和平穩定。

3月15日 美國國務卿提勒森15日晚抵達日本，展開任內首度亞洲行。

3月16日 川普總統16日將他上任後首項預算案提交國會，這項1兆1500億美元的預算方案，大幅增加國防經費540億元，卻狠削環保、文化等國內計畫開支。

3月16日 馬來西亞用DNA確認吉隆坡機場遇害者是金正男。

3月17日 美國國務卿蒂勒森17日晚抵達南韓，與代總統暨總理黃教安以及外交部長官尹炳世會談。

3月18日 蒂勒森抵達北京，展開兩天的訪問行程。北韓核試將是他此行最主要的議題之一。

3月22日 中國國務院總理李克強前往澳洲及紐西蘭訪問。

3月22日 美國一架B-1B戰略轟炸機在飛往南韓參與美韓軍演途中，進入中國畫設的東海防空識別區，遭中方警告侵犯中國領空。

3月23日 籌備中的私立小學「森友學園」理事長籠池泰典23日以證人身分出席日本國會聽證會時，公開首相安倍晉三妻子安倍昭惠吩咐秘書人廉價購置國有土地建小學的傳真。安倍民調大跌十個百分點。

3月25日 為推廣日本觀光與食品，日本總務副大臣赤間二郎昨天赴台參加活動，這也是台灣與日本在1972年斷交後，最高層級的日方官員訪問，日媒普遍認為，赤間二郎此舉將引中國大陸反彈。

3月26日 中國香港特別行政區第五屆行政長官(特首)選舉，二號候選人林鄭月娥戰勝一號候選人曾俊華，成功當選為第五屆香港特首。

3月27日 日本自衛隊將兩架TC 190教練機轉移菲律賓政府，以強化菲律賓的警戒監視能力，這也是日本自衛隊罕見以「飛機租借他國」來進行國防合作。

3月31日 韓國總統朴槿惠因罪被捕入獄，她是第一個被罷免的韓國總統。

友誼關係是雙贏。

朝鮮中立，還將提升中韓關係。中韓間將不再會有什麼爭議，只有合作。中韓間可能形成有如美加間不可分割的兄弟關係。

俄國仍然是足以與美國對峙的強權。朝鮮曾經是蘇聯重要的附庸國，挾持中國的左臂。目前俄國的主要關注是保有中國和朝鮮站在她一邊，與美國形成對立態勢。但如果朝、中有意，她不能過分反對，以致失去朝、中友誼。而朝鮮中立，俄國也並不失去朝鮮，反而其遠東國土可以獲得相當的安全保障，同時，她和美國一樣，以安全理事會常任理事國的身份，堂堂進入朝鮮，發揮重要作用，在國際上的地位更得以增強，周轉空間更大。所以俄國也會贊成。

日本是最反對的國家。日本政府需要將朝鮮長期炒作為一個會引爆國際爭端端點，以便進行種種挑撥離間，渾水撈魚，漁翁得利。她需要以朝鮮為借口而不斷加強軍備，並與美國結為軍事聯盟，為其未來的打算做好萬全準備。朝鮮中立將使軍國主義分子失去鼓動事件的競選口號，失去利用擴大軍火工業和軍火出口以振興經濟的機會。但日本人民曾經經歷過軍國主義對外侵略的戰禍，雖然由於殘餘封建精神的作祟，服從政府的習慣根深蒂固，內心卻不一定支持上層政治集團未來的冒險。在中、美以及國際壓力下，日本政府的反對將不能得逞。

第四，聯合國的會員國積極贊成。聯合國是唯一可以提供必要的國際認可和擔保的國際機構，其作用非常關鍵。聯合國中小國家有機會參與

促成朝鮮的中立國地位，充分發揮其維護世界和平與安全的積極作用，使聯合國發揮其多邊機制的功能，必然非常樂意支持推動朝鮮中立。聯合國是多邊、民主、以外交談判解決問題的國際機制，雖然有不少缺點，本身不擁有獨立支配的實力，但它擁有193個會員國，能動員全世界的才力和資源，仍是解決大小國際問題的最佳機制。國家不論大小，總有很多事情本國一國之力無法處理，需要聯合國的機制來協助解決。聯合國和安理會的決議能夠使朝鮮的中立獲得所有國家的承諾而鞏固，也使得將來朝鮮的各方面發展，獲得各國合作。

中立國的概況是有國際共識的。瑞士的中立雖然曾經被拿破侖打破，但是不久就在維也納會議上恢復並加強。瑞士歷經兩次世界大戰，四面烽火，卻能巍然不動。荷蘭和比利時的中立地位，沒有國際條約的承諾和擔保，沒有能夠免於納粹德國的攻擊，但德國為她的破壞上付出沉重代價。聯合國保證的中立國地位，在中美合作的堅挺下，在聯合國的明文決議下，將受到尊重，確保成功。

化理念為現實的過程非常複雜，須要中、美兩國以及所有國家的政治家們，拿出他們的政治智慧和外交才能，合作推動進行。但只要中美合作，為實現這國際多邊共贏的設想，事在人為。

中美合作解決朝鮮問題之後，還能合作解決其他國際問題。

吳章銓，聯合國退休人員，是老保釣中最早對美國歸還 繩而產生的釣魚台歸屬問題提出質疑的人之一。後來的保釣運動就是從他們的質疑開始的。

## All Americans Must Understand the Diaoyu Islands Issue for Our Future's Sake

Diaoyu Islands are located about 120 miles northeast of Taiwan island, historically part of China, seized by Japan after the 1894 Sino-Japanese war and supposedly to be returned to China after WW II. No people can reside on them since the islands are rocks with no fresh water. Then why Diaoyu Islands are news again with President Trump reiterating: the US-Japan Mutual Defense Treaty is applicable to the tiny islands (2-10-2017, Abe Shinzo visiting Washington DC)? President Obama made the same reiteration (4-24-2014, visiting Japan). In the press conference following, a reporter asked President Obama, will he engage in war for Diaoyu Islands, his reply was that the treaty was signed before he was born, kicking the responsibility bucket back at least six decades. I wonder WHY? And you may wonder too!

By examining into the history deeper, the truth is uncovered; some of which have been objectively presented by a documentary video: "Diaoyu Island: The Truth" produced by Charles D Nebe. In this article I wish to sort out the WHY questions with more facts taking advantages of many good research work (Walter Ko, Kaichin Chu, Don Tow and others). I hope the following analysis would make all Americans understand the Diaoyu Islands issue and correct an injustice produced by a legacy American foreign policy that may harm our future.

Very little doubt by historical and legal evidence, the Diaoyu Islands just like Taiwan have been part of China's sovereignty since 15th century (I. 1403, Ming Dynasty, book, Sail with the Wind (順風相送), currently kept in the library of Oxford University; II. 17-18th century, Qing Dynasty, book, Journal of Traveling to the South (指南正法); and III. Book by Japanese author (Linzipin, 1738-1793), Map Illustration of Three Nations, 三國通覽圖說, kept in Tokyo University). Also no doubt, Japan was an aggressor towards China from 19th century up to WW II. Japan's motive of claiming Diaoyu Islands was obvious and persistent since Japan seized the islands in 1895 by claiming Diaoyu Islands as no-man's islands. This idea was proposed by Charles Le Gendre (1872), an American Consul to Xiamen, China. On the way returning to the U.S. passing Tokyo, he was hired by the Japanese Foreign Affairs Department as a consultant. As a consultant, he suggested the 'Squatting' scheme. This was obviously an unethical behavior by a retiring American diplomat. It is ironic that today, President Trump is proposing legislation to forbid government officials to take on consultant jobs for foreign nations within 5 years after leaving their official posts.

### Mainstream and Organic Media Dr. Wordman

During WW II, the U.S. and China were allies; the Chinese fought a bitter land war against Japanese aggression and the U.S. fought a brutal sea-island war against the Japanese Imperial Navy and Army. In 1943, President Roosevelt, Prime Minister Churchill and Chairman Chiang attended the Cairo Conference; Roosevelt brought up the issue of Okinawa and Roosevelt and Chiang agreed to jointly manage it. In 1945 Potsdam Conference (7/17-8/2), attended by Stalin, Truman and Churchill (7/17-26) and Atelee (7/26-8/2), a declaration was made that Japan was to return all occupied Chinese territories to China. Later in 1951 San Francisco Conference where peace treaty was developed but Republic of China was not invited (China was having internal battles). This deprived China's right to place appropriate languages in the San Francisco Treaty as an ally victor who had defeated Japan and had right to recover and protect her sovereignty. The article 3 of San Francisco treaty gave the U.S. administrative rights to deal with recovered war territories from Japan.

On December 25, 1953, like a Christmas present, the U.S. gave the administrative right of Amami island (part of Okinawa islands) to Japan. The U.S. action is prompted by local residents' unrest and Japan's eager coercion of getting Okinawa back (Okinawa, an independent country, historically a protégé of China, was captured by Japan by aggression and Japan was forced to give up Okinawa at the end of WW II). The why questions on this and Diaoyu Islands are similar which should be examined from the perspectives of Japan, China and the U.S. separately.

Japan's perspective is the easiest to understand but neither honorable nor justifiable. Japan to this day refuses to accept her defeat in WW II by denying it, misinterpreting the war crimes and trying to restore the glory of the past Imperial Japan. What makes Japan's position unacceptable to many Asian countries, especially China, is that Japan is still trying to recover the territories she captured by aggression prior to and during WW II. Japan would deny earlier history and focus on the period of her occupation to argue in disputes. China, on the other hand, would always present ample early historical evidence to support her sovereignty claims. During the 19 and 20th century, China was a victim to many aggressors including Japan hence her control or governance of

many territories during that period was violated by unfair treaties. Post WW II, China further suffered injustice by being excluded from post-war negotiations in the San Francisco Treaty and being taken advantage of by her allies and even the defeated Japan.

Both Japan and the U.S. exploited the fact that ROC and PRC are opposing each other while claiming sovereignty over entire China. Why the U.S. adopts a pro-Japan position regarding any China-Japan territory dispute is not so obvious to Americans. The U.S. always maintained one China policy from recognizing ROC (1911-1979) to switching to PRC (1979-present). The actions that the U.S. took regarding Chinese territory issues seem to be based on two principles: first is her long-term (legacy) foreign policy of selecting partners to fight communism and to maintain her supremacy in the world and the second is her short-term practical diplomacy serving her immediate interests. Post WW II, the U.S. perceived that Japan could be used and controlled as a faithful partner to fight communism and practice a democratic system. Japan shrewdly negotiated a guarantee from the U.S. (General MacArthur) to protect Japan's Imperial emperor and many war criminals from prosecution (Even US WW II veterans were forbidden to bring charges against Japan). Many war criminals eventually became elites of the new 'democratic' government. Japan has since been ruled with one dominant party (Liberal Democratic Party) with heritage from the Imperial past.

The US Japan policy condoned Japan's persistent 'recovery' effort to return to its Imperial glory. Japan denies war crimes and continues to worship war criminals. The textbooks are whitewashed to mislead her youth about WW II. Japan shamelessly interprets her sex slavery program during the war as volunteer program and devises phony purchase scheme trying to capture Diaoyu Islands permanently. When Abe Shinzo visited Pearl Harbor (12-27-2016), he made no apologies to American soldiers killed by the vicious Pearl Harbor attack. Japan is revising her peace constitution to permit attack and her military industry is manufacturing 'F-35 like' fighter jets. Japan's jets will more likely to become competitors than partners to US fighter jets.

The validity of the U.S. legacy foreign policy cited above is now questionable. First, targeting progressively reforming China based on fighting communism seems to be out-of-date. Second, favoring Japan over China as partner is also illogical. China would provide the U.S. a long-term market place. China could be a more beneficial economic partner than Japan could. Japan with her limited size, aging population and export-driven economy could only be a competitor not a collaborative partner to the U.S. Why should the U.S. soldiers fight for Japan for Diaoyu Islands, what for? If there were energy resources under those rocks, let them negotiate out a way to develop it!  
Ifay Chang, Ph.D. Producer/Host, Community Education - Scramble Game Show, Weekly TV Columnist, www.us-chinaforum.org, Trustee, Somers Central School District